

СОДЕРЖАНИЕ

OBSAH

Предисловие	Предmluva	3
I. ВВОДНАЯ ЧАСТЬ	ÚVODNÍ ČÁST	7
Б. Илек: Значение теории перевода специального текста для науки о переводе		
II. ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ	ZÁKLADNÍ ČÁST	13
1. Text — informace — překlad		14
2. К проблематике překládání uměleckého a odborného textu		14
3. Odborný překlad z hlediska konfrontační stylistiky		15
4. Общие и специфические черты научного (специального) стиля...	Obecné a specifické rysy vědeckého (odborného) stylu...	16
5. Proces překladu odborných textů z hlediska obecné teorie překladu; stylistický a pragmatický aspekt překladu odborných textů...		18
III. СПЕЦИАЛЬНАЯ ЧАСТЬ	SPECIÁLNÍ ČÁST	21
1. Překladatelský proces; funkční ekvivalence; překladatelské postupy...		22
2. Dílčí aspekty popisu odborné stylové vrstvy ruského jazyka z hlediska překladu do češtiny		29
3. Проблематика использования и выражения некоторых грамматических значений и категорий в научном стиле современного русского литературного языка и проблематика их перевода на чешский язык	Problematika využití a vyjádření některých gramatických významů a kategorií ve vědeckém stylu současné spisovné ruštiny a problematika jejich překladu do češtiny	30
IV. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ (ПРАКТИЧЕСКАЯ) ЧАСТЬ	DOPLŇKOVÁ (PRAKTICKÁ) ČÁST	37
Приложение: Некоторые греко-латинские словообразовательные элементы в русской терминологии	Príloha:	45
Некоторые русско-чешские и чешско-русские словари специальной терминологии	Některé rusko-české a česko-ruské slovníky odborné terminologie	49
Список использованной литературы (СИЛ)	Seznam použité literatury (SPL)	50